



国际大奖小说
升级版 SHENGJIBAN



三 奖

NLIC 2970674669

外公是棵樱桃树

[意] 安琪拉·那涅第 / 著 [意] 安娜·巴布索 埃尔娜·巴布索 / 绘 徐 洁 / 译

一阵微风吹来，樱桃树的叶子在轻柔地摆动着。那窸窣窣的声音，像不像樱桃树在呼吸？

如果树木可以呼吸，它又为什么不能笑呢？



新蕾出版社



外公是棵梧桐樹

作者：張曉風

這是一本關於外公的書，也是一本關於成長的書。外公是棵梧桐樹，外公是棵梧桐樹。

外公是棵梧桐樹，外公是棵梧桐樹。外公是棵梧桐樹，外公是棵梧桐樹。

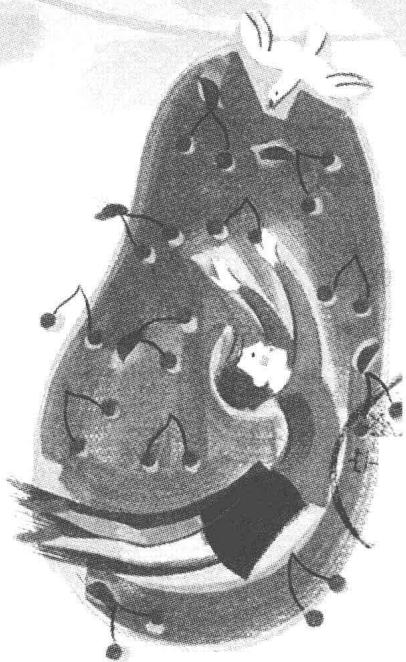
外公是棵梧桐樹，外公是棵梧桐樹。



ISBN 957-03-0000-0



国际大奖小说
升级版
SHENGJIBAN



外公是棵樱桃树

Mio nonno era un ciliegio

[意] 安琪拉·那涅第 / 著

[意] 安娜·巴布索 埃尔娜·巴布索 / 绘

徐洁 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

外公是棵樱桃树/(意)那涅第著;(意)巴布索(Balbusso,A.),
(意)巴布索(Balbusso,E.)绘;徐洁译.

—天津:新蕾出版社,2011.1

(国际大奖小说·升级版)

ISBN 978-7-5307-4992-0

I. ①外…

II. ①那…②巴…③巴…④徐…

III. ①儿童文学—中篇小说—意大利—现代

IV. ①I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 226671 号

Mio nonno era un ciliegio by Angela Nanetti

Copyright © 1998, EDZIONI EL S.r.l., Trieste Italy

Simplified Chinese translation copyright © 2008

by New Buds Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2007-51

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:山东新华印刷厂德州厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:45 千字

印 张:4

版 次:2011 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:14.80 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发
现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



GUO DI DA JING XING SHUO

前言

国际大奖小说

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事



001 外公是棵樱桃树



怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走去》，诗里说：

有一个孩子每天向前走去，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一





部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我们不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！





自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大





了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。



Mio nonno era un ciliegio

目录

外公是棵樱桃树



第一章	我的外公	001
第二章	我的外婆	008
第三章	外公的菜园	017
第四章	心中的刺	032
第五章	狂欢节	045
第六章	没有颜色的房子	058
第七章	照片	081
第八章	樱桃树	091



第一章

我的外公

故事要从我四岁那年讲起，先说说我的爷爷奶奶和外公外婆吧：爷爷奶奶住在城里，外公外婆住在乡下。住在城里的爷爷奶奶叫作鲁吉与安冬尼亚，他们就像城里其他的人一样。住在乡下的外公外婆叫作欧塔维也纳与琳达，他们跟任何人都不同，跟他们的邻居也不像。

爷爷奶奶跟我们住在同一栋房子里，我一天至少会见到他们四次。

——早上八点，爷爷带小狗福乐皮散步回来：“今天我们做什么呢，小伙子？我们要不要去上学啊？”

——早上九点，奶奶带福乐皮去买菜：“准备好要上学了吗，宝贝儿？”

——下午两点，爷爷又带福乐皮去散步：“放学了吗？很好！”

——下午五点，奶奶第二次带福乐皮出去，为了再买点东西或者见个朋友：“学校里好不好玩啊，宝贝儿？”





她所说的学校，就是我最讨厌的幼儿园，从妈妈第一天上班的那个早晨开始，我就恨死它了。妈妈不管我愿不愿意，就把我送到那里去，从那时起，每天早上都要上演同样的戏码：我哭个不停，爷爷敲敲门，奶奶从门外探一下头，然后两人又回到福乐皮那边去。

妈妈有时会说：“福乐皮对他们来说，比亲孙子还可爱。”这话让我感到有些不安，于是立刻不哭了。福乐皮的肚子像个足球那么大，两腿弯曲佝偻，实在丑得没话说。我不禁自问：世界上还有比它更丑的东西吗？

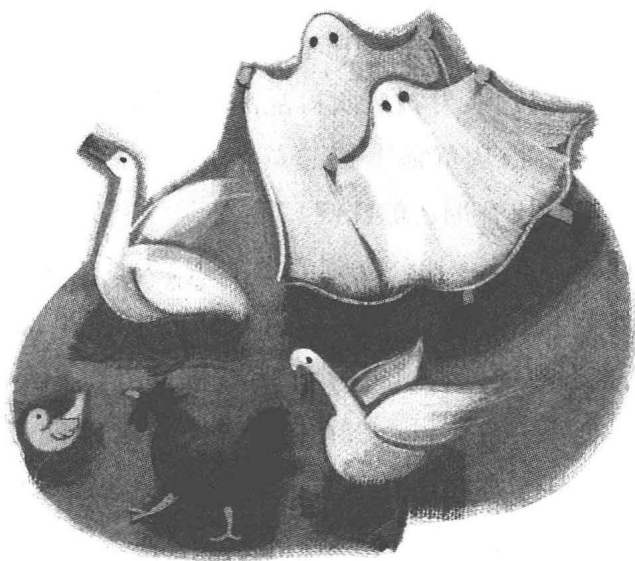
住在乡下的外公外婆就不太一样。第一：他们养鹅跟鸡，没有养狗；第二：他们不会一天遛那些家禽四次；第三：他们不住在我们家楼上，而是住在四十公里以外的地方，而且我每两星期才能见他们一次。

妈妈偶尔谈到他们，总是忍不住叹息道：“他们真像是另一个世界的鬼魂。”我忍不住想象外公与外婆，身上裹着白色床单，一个高高大大，另一个圆圆胖胖，两个人在那些鸡啊鹅啊后面追着跑。

外公外婆比城里的爷爷奶奶好多了，就像妈妈那样好。

妈妈是外公唯一的女儿。虽然外婆那么胖，但她生的小宝宝却都非常娇小，几乎不到一天就死掉了。幸运的是，妈妈出生的时候比其他小宝宝大了一点儿。外婆





宣称，生妈妈的时候，她特别费心，只为了以后可以得到一个像我这样的孙子。

妈妈出生后，外公整天都在庆祝女儿的出生，外婆偷偷告诉我，外公甚至还喝醉了。不久之后，外公就在花园里种下那棵樱桃树。

说到这里，我一定要向你们好好儿介绍一下我的外公。

那时虽然我还没有出生，不过我相信外公已经是个很特别的人物了。外婆说，当时外公可是方圆百里内最





帅的男人，她费了好一番工夫才虏获他，当上他的老婆。不过外婆也有可能夸大其词，因为她太爱外公了。外公长得英俊挺拔，头发被风吹得乱乱的，嘴上叼根草茎。他常用两根手指从草地上拔起草茎，放进嘴里慢慢地咀嚼。“这可是比香烟还够味呢！”他说。

妈妈出生后，外公立刻到镇上去，买了一对金耳环送给外婆，还带回一株樱桃树苗。他走到园子里，挖了一个洞，把温热的肥料填进洞里，将樱桃树苗种下去，接着拿出一把小刀，过一过火，在树干上小心地刻下“菲丽丝塔”这个名字。那是妈妈的名字，也是外公想给这棵树取的名字。外婆提醒他，这个名字并不是那么适合一棵樱桃树，于是，他便决定把这棵树叫作“菲丽丝”，就这样一直到现在。菲丽丝那时只有三根枝丫，春天，当妈妈七个月大、嘴里只有四颗牙齿时，菲丽丝也只长出四片叶子。从那时起，妈妈就和那棵樱桃树一起长大，和外公外婆组成一个甜蜜的家庭。只要看看当时的相册，就一切都明白了。

第一张照片拍的是妈妈和那四颗出名的牙齿，但是却什么都看不到，外婆将妈妈抱在怀里，就像抱着一个洋娃娃一样。每次我看到这张照片，总是想，外婆应该很适合加入重量级拳击队。她那时还很年轻，也没有现在那么胖，但是她的一条手臂，几乎有奶奶两条加起来那





么粗。至于她的胸部就更不用提了，它们实在太大了！每一次当外婆把我揽入怀里紧紧拥抱时，我总觉得好像沉到一个暖暖的羽毛枕头里，最好就这样睡着不要醒来。

这是关于外婆最美好的回忆。此外，她的味道我也很喜欢，那味道是奶奶可怕的香水味所不能比的，只有妈妈刚洗完澡时的味道可以和它相比。外婆告诉我，她的香皂是自己做的，而且是用一个女巫给她的特殊秘方炼制出来的。她说的我深信不疑，因为她跟其他的女人很不一样，她说的都有可能是真的。

在这张照片里，可以看见立在外婆身旁的菲丽丝。它长得大约和外婆一样高，看起来就像一棵樱桃树宝宝。外公说，当他种下它的时候，它大约三岁，正好是可以成为一个好玩伴的年纪。

另一张照片里，妈妈坐在一架绑在最粗一截枝干上的秋千里。那时的菲丽丝没有多少枝叶，因为外公刚刚修剪过，它看起来好像有点儿冷的样子。我将我的观察告诉了外公，外公却说：“不会的，修剪枝叶对植物是很好的，它们会长得更强壮。”确实，在妈妈七岁生日的照片里，菲丽丝已经是棵真正的大树了，妈妈可以骑在树枝上，两只脚朝下晃呀晃的。

妈妈常常兴奋地告诉我，她小时候最喜欢爬到这棵樱桃树上去。在那上面她发明了无数种新玩法。这些故





事让我听得很嫉妒,因为,每次去外公外婆家时,他们都不准我一个人爬上去,理由不是时间不够,就是菲丽丝太高,或者我还太小等等。

如果外公正好在园子里没事做,或者不用照顾那些鸡的时候,他就会带我去爬树。他脱下鞋子,让我骑在他的肩膀上,然后像大猴子背着小猴子一样身手矫捷地往上爬。有一次妈妈正好从屋子里走出来,看到这一幕,吓得捂住嘴。然而她一句话也没有说,因为她知道跟外公说什么都没有用。

那时外婆还好好儿的,后来她病了,外公也变得跟以前不太一样了。每次从外公外婆家回来的路上,妈妈总是大声地自言自语。她认为让两个老人单独住在一起并不太好,外公这个老顽固,偶尔脑筋又不太清楚……她自言自语地说了好长一段话,然后开始数落城里的爷爷奶奶,最后又把福乐皮骂了一顿。

相册的最后面是妈妈婚礼的照片。其中有两张我最喜欢:一张是妈妈坐在盛开的樱桃树下,爸爸好像正轻轻推着她;另一张是外公与外婆手牵手的合影。

妈妈告诉我,外公本来要在园子里准备盛大的婚礼派对,但爷爷与奶奶因为怕蚊子和苍蝇太多而反对,最后只有婚礼的照片是在园子里拍的,之后大家就一起到餐厅去了。外公不得已吃了他最讨厌的牡蛎,接下来的





一整天身体都不太舒服。

婚礼的照片上，妈妈和爸爸看起来漂亮极了。外公和外婆也几乎让人认不出来。外公穿着深色的西装，戴着领结，那是他唯一一件正式的西装。外婆穿着一件有许多褶边的连衣裙，那使她显得更胖。她胸前捧着一束花，脸上充满光彩，看起来像个小女孩似的。

如今这本相册再也看不到了。它被外公撕碎了。虽然如此，我却还能清楚地记得每一张照片的画面。

